

La lettre de la



n° 70

1^{er} décembre 2013

Vous trouverez dans ce numéro :

- ⇒ Le procès-verbal du Conseil d'administration de la SIHFLES réuni le 12 avril 2013
- ⇒ La convocation pour le Conseil d'administration et l'Assemblée Générale du 6 décembre 2013
- ⇒ L'annonce de la journée d'étude du 7 décembre 2013 sur : « L'enseignement du français à l'époque de Sainliens/Hollyband »
- ⇒ Les annonces de trois manifestations organisées ou co-organisées par la SIHFLES en 2014
- ⇒ la présentation d'autres colloques et congrès
- ⇒ des livres et des sites à découvrir...
- ⇒ un appel de cotisation pour 2014

Adresse de la SIHFLES :

INALCO Pôle des langues et civilisations
bureau 2.21
65, rue des Grands-Moulins
75214 PARIS CEDEX 13 (France)

info@sihfles.org

<http://www.sihfles.org> - <http://www.facebook.com/Sihfles>

accès aux *Documents* : <http://documents.sihfles.org>

et sur <http://dhfles.revues.org/>

RECTIFICATIF

Dans l'article intitulé « La SIHFLES en Espagne. Historique des recherches et perspectives » de Juan García Bascuñana et Javier Suso López, paru dans le numéro 50 de Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde, à la page 199, il faut ajouter qu'un colloque de la SIHFLES s'est tenu également en 2004 à l'université de Valencia, sur le sujet:

*« Du maître de langues au professeur de langues
(XVIII^e-XIX^e siècles) :
institutionnalisation, professionnalisation
et disciplinarisation ».*

Les auteurs adressent leurs excuses aux lecteurs pour cet oubli.

Procès-verbal du Conseil d'administration de la SIHFLES

**réuni le 12 avril 2013 de 17 heures à 20 heures, à l'INALCO, salle du
PLIDAM, 2 rue de Lille, Paris 7^e**

Étaient présents au CA :

- Évelyne ARGAUD, Henri BESSE, Gisèle KAHN, Marie-Christine KOK-ESCALLE, Nadia MINERVA, Danielle OMER, Marcus REINFRIED, Karène SANCHEZ, Gérard VIGNER

1) Approbation du procès-verbal du CA de décembre 2012

Le procès-verbal est approuvé à l'unanimité.

2) Politique éditoriale et prochaines rencontres

- Prochains numéros de Documents :

n° 50 : le numéro sortira en juin 2013 (coordination M.-C. Kok Escalle et K. Sanchez)

n° 51 et 52 : actes du colloque de Raguse, décembre 2013 et juin 2014 (coordination Nadia Minerva), si le nombre d'articles est suffisant

Si le nombre d'articles est insuffisant pour un volume double, un seul numéro (n° 51) paraîtra, et le n° 52 sera un numéro banalisé avec plusieurs bibliographies par pays, qui prolongeront le travail effectué pour le n° 50 (coordination par M.-C. Kok Escalle).

n° 53 : actes du Colloque de Essen, décembre 2014 (coordination par M. Reinfried et R. Smith, avec textes en anglais en français).

- Revue Documents :

M.-C. Kok Escalle présente le résultat des négociations avec Amsterdam University Press (février-mars 2013). Cette maison d'édition trouve la revue intéressante et verrait son édition par *Amsterdam University Press* comme un projet international intéressant. Un état des coûts pour la maison d'édition a été établi (frais d'impression, envoi d'une version papier et coûts d'une version électronique). 1^{ère} possibilité : la revue est payante pour les membres de la SIHFLES (35 €) et les abonnés institutionnels (99 €) ; dans ce cas, la question de subventions françaises se poserait. 2^e possibilité : la revue est en accès libre (comme 10 des 12 revues hébergées par AUP) ; coûts : 12 000 € la 1^{ère} année (sur la base de 15 articles annuels), ensuite moins de 2 000 € par an ; avec l'impression d'une version papier plus de 13 000 € la 1^{ère} année, puis dans les années suivantes un peu moins de 3 000 € par an ; travail de mise en page effectué par l'éditeur).

Le directeur de AUP propose aussi de parler de marketing, de zones de diffusion, etc. Les deux options sont discutées mais aucune décision n'est prise par le CA.

- Prochaines rencontres :

La journée de Mons est reportée à 2015. Une JE se tiendra à Paris soit en décembre 2013, soit en janvier 2014 (la décision sera prise en fonction des disponibilités des participants envisagés par le CA ; Karène Sanchez-Summerer se chargera de les contacter).

« La culture dans l'enseignement du FLE : conceptions théoriques, programmes scolaires, manuels » sera proposé comme session de la SIHFLES au sein du colloque qui se tiendra en juillet 2014 à Nottingham. Marcus Reinfried enverra en juin 2013 le descriptif aux membres du Bureau.

La rencontre autour du thème de la formation pour enseigner les langues à l'étranger, « Réseaux religieux et réseaux laïques, réseaux privés et réseaux publics » (Gérard Vigner) se tiendra du 27 au 29 novembre 2014 à Paris. Deux listes provisoires de membres (comité scientifique et comité d'organisation) ont été établies par le CA.

3) Communications du Bureau : état des finances, prélèvement des cotisations, mise à jour de la liste des membres

La trésorière, Évelyne Argaud, présente l'état des finances de la société au 10 avril 2013 en faisant état du tableau des recettes : 54 adhésions ou ré-adhésions parmi lesquelles 11 bibliothèques, institutions ou librairies. Parmi les recettes, il faut compter aussi les intérêts du livret A dont dispose la SIHFLES ainsi que la première tranche accordée par l'Institut français pour la célébration du 25^e anniversaire de la SIHFLES, qui a eu lieu le 14 décembre 2012 au CIEP de Sèvres. Plusieurs dépenses ont été chargées en 2012 :

- impression du numéro 49 de la revue *Documents*,
- frais de conversion en fichiers word pour les n° 23 et 24 de *Documents*,
- envois postaux et frais de déplacements pour le bureau,
- remboursements de frais de transports pour des intervenants-invités au 25^e anniversaire,
- frais de diffusion et de restauration pour la journée du 25^e anniversaire.

La trésorière précise en outre qu'une lettre d'appel à cotisation a été envoyée aux adhérents, au début de l'année 2013, en même temps que la plaquette de la journée-anniversaire du 14 décembre 2012.

La séance est levée à 20 h 04.

Karène Summerer-Sanchez

Marcus Reinfried

Conseil d'administration et Assemblée Générale de la SIHFLES
Convocation pour le 6 décembre 2013
de 17 h à 20 h,
à l'INALCO, salle du PLIDAM, 2 rue de Lille, Paris 7^e

ORDRE DU JOUR :

Conseil d'administration

- 1) Approbation du procès-verbal du CA du 12 avril 2013
- 2) Politique éditoriale :
 - prochains numéros de *Documents*
 - avancement de la mise en ligne des numéros, des titres et sommaires de Documents sur revues.org et lien direct vers bulletin de souscription à la SIHFLES, point sur la mise en ligne des anciens numéros
- 3) Communications du Bureau : état des finances, prélèvement des cotisations, mise à jour de la liste des membres
- 4) Divers.

Assemblée générale

- 1) Approbation du procès-verbal de l'AG du 15 décembre 2012
- 2) Préparation et organisation des prochains colloques :
 - Colloque « *Connecting Cultures* » (2-5 juillet 2014), Université de Nottingham
 - Colloque « Se former pour enseigner les langues à l'étranger. Réseaux religieux et réseaux laïques, réseaux privés et réseaux publics » (27-29 novembre 2014, Gérard Vigner), état des lieux
 - Colloque au Portugal, université d'Algarve (A. C. Santos), « Innovations (outils, méthodes...) dans l'enseignement des langues étrangères » (juin 2015), descriptif
- 3) Renouvellement du nouveau Conseil d'administration et Élections des membres du nouveau Bureau pour les années 2014 et 2015.

Merci à ceux qui ne peuvent être présents de bien vouloir envoyer leur procuration (et le nom de la personne à qui elle est destinée) par courrier ou par courriel au président de la SIHFLES.

Attention il est nécessaire d'être à jour de sa cotisation 2013 pour prendre part à ces réunions. N'oubliez pas le cas échéant de régulariser votre situation.

Pouvoir

Pour les votes devant intervenir lors des réunions de l'Assemblée générale et
du Conseil d'administration de la SIHFLES le 6 décembre 2013 à Paris,

je soussigné(e)

donne pouvoir à

Mme / M.

pour me représenter à l'AG et au CA et pour se prononcer en mon nom lors des
votes statutaires (rapport moral, rapport financier, renouvellement du CA,
etc.).

Fait à, le

Signature

Envoyez le courrier à :

Marcus Reinfried
Friedrich-Schiller-Universität
Institut für Romanistik
Ernst-Abbe-Platz 8
D-07743 Jena (Allemagne)

ou par courriel : marcus.reinfried@uni-jena.de

Journée d'étude SIHFLES

L'enseignement du français à l'époque de Sainliens/Hollyband

Samedi 7 décembre 2013

de 14h00 à 17h30

à INALCO, pôle des langues et civilisations,
65 rue des Grands Moulins, Paris 13^e, Salle 5-28

La SIHFLES aura le plaisir d'accueillir



Douglas Kibbee, professeur émérite à l'université de l'Illinois



Laurent Berc, maître de conférence à l'université de Haute-Alsace

Un repas, aux frais des participants, est prévu après la réunion au restaurant « Chez Marcel et Lili », 1 Quai Austerlitz, Paris 13^e à partir de 19 heures. Si vous désirez dîner « Chez Marcel et Lili », merci d'envoyer un message à

K.Sanchez@hum.leidenuniv.nl

(réservation nécessaire) de préférence avant le 1^{er} décembre.

APPELS À COMMUNICATIONS

organisation / co-organisation SIHFLES

▶ **INALCO Paris, 11-14 juin 2014 : Politique et idéologies en didactique des langues : acteurs et discours**

▶ **Nottingham, 2-5 juillet 2014 : *Connecting cultures?***

▶ **Alliance française Paris, 27-28 novembre 2014 : (Se) former pour enseigner le français à qui ne le parle pas nativement**

Colloque international PLIDAM
Avec le concours de la SIHFLES et de l'ELLIAD-D
Politique et Idéologies en Didactique des Langues :
Acteurs et Discours
11-14 juin 2014
INALCO, Paris

APPEL À COMMUNICATIONS

L'équipe EA 4514 PLIDAM (Pluralité des Langues et des Identités : Didactique, Acquisition, Médiations) développe ses recherches autour de la didactique du plurilinguisme et du pluriculturalisme sur la base des 93 langues enseignées à l'Institut national des langues et civilisations orientales (Paris). PLIDAM établit des synergies entre langues nationales, régionales, minoritaires, en danger, évoluant dans un contexte mondialisé, dont les locuteurs ont ou non des parcours de mobilité internationale. Résultant d'ancrages français, européens et internationaux, ce colloque ouvre le quinquennal 2014-2018 de l'équipe PLIDAM.

Ce colloque se tient en partenariat avec l'EA 2288 DILTEC (Didactique des langues des textes et des cultures), l'EA 4661 ELLIAD-D (Édition, langages, littératures, informatique, arts, discours, didactiques), le Centre for Language Pedagogy (School of Oriental and African Studies, London) et le Research Centre for Languages and Cultures (University of South Australia, Adelaide).

Dans ce colloque, qui bénéficie également de la collaboration de la SIHFLES (Société Internationale pour l'Histoire du Français langue étrangère ou seconde) et du DoRiF-Università, nous interrogerons les rapports de force entre langues en période de mutation géopolitique, que celle-ci soit contemporaine ou au fil de l'histoire, et leurs incidences sur l'enseignement-apprentissage des langues.

Toute idéologie se construit sur des valeurs, des idées, des opinions, des représentations qui suscitent des appréciations et déterminent des conduites et des pratiques. Produit et reflet des oppositions sociales, elle contribue au maintien des rapports de domination ou inversement tente de les modifier. En ce sens, la pratique des langues et leur mode d'acquisition sont conditionnés par des discours et des dispositifs qui hiérarchisent, condamnent, occultent ou légitiment...

Le champ de la didactique des langues est déterminé par des acteurs (enseignants, apprenants, chercheurs en didactique, décideurs, institutions, concepteurs de méthodes, éditeurs, médias, etc.) qui s'emploient à établir la continuité ou la rupture entre des espaces linguistiques et culturels divers, désormais aux frontières du réel et du virtuel, de la salle de classe à l'univers numérique.

Les communications s'organiseront autour des quatre axes suivants :

⇒ 1. Des langues de pouvoir aux langues minorées : discours et institutions

En s'appuyant sur une analyse plurilingue des discours portés sur les langues, les communications se référant à cet axe aborderont la pluralité à travers la relation ou les rapports de force entre langues que déterminent la politique linguistique des Etats ou des entités locales, régionales, supranationales et les visions du monde qui la

justifient. Cet axe croisera les points de vues historiques et actuels associés aux retombées didactiques, telles que les catégorisations construites pour classer les langues (valorisation des relations sud / sud, hiérarchies dans lesquelles se côtoient les langues « occidentales » et les langues géopolitiquement proches, etc.), les approches internationalisées de l'évaluation, l'anglais comme langue de communication scientifique, même en didactique des langues.

⇒ **2. Acteurs et dispositifs didactiques en situation de mutation géopolitique**

A partir d'actions pédagogiques plurilingues, en cours ou étudiées au fil de l'histoire, les communications de cet axe étudieront comment des mutations géopolitiques, assises sur des évolutions politiques, économiques, religieuses se traduisent dans la mise en place de priorités éducatives. Dans la mesure où les discours des différents acteurs s'influencent ou s'excluent, seront abordés le credo pédagogique mobilisé pour l'enseignement des langues et le jeu des représentations - contradictoires ou solidaires - justifiant ou rejetant la pluralité linguistique.

⇒ **3. Objectifs, programmes, méthodes, évaluation à l'épreuve de la mondialisation**

Entendus sous un angle idéologique, économique ou autre, les effets concrets de la mondialisation de l'éducation seront étudiés dans cet axe : prise en compte ou non des cultures d'enseignement et d'apprentissage des langues ; trajectoires plurilingues des enseignants ou des apprenants de langue, reconnues ou ignorées ; objectifs, méthodologies et dispositifs qui déplacent les frontières des langues en présence.

⇒ **4. Pratiques traditionnelles - espaces dématérialisés : quelles (r)évolutions ?**

Cet axe interrogera les idéologies éducatives qui sous-tendent la conception d'outils dématérialisés : plateformes de travail collaboratif, classes et mondes virtuels, chats, échanges exolingues, forums, réseaux sociaux, dictionnaires électroniques, dispositifs de traduction en ligne, etc. Comment les enseignants et les apprenants s'approprient-ils ces outils ? En quoi modifient-ils leurs statuts respectifs ? S'agit-il d'une rénovation des activités traditionnelles ou d'une révolution pédagogique ?

Pour envoyer une proposition de communication

Les langues du colloque seront le français et l'anglais.

Les propositions de communication préciseront les mots clés, la nature du corpus exploité, les apports méthodologiques développés. Un résumé de la communication de 2 500 signes (références bibliographiques incluses), accompagné du [questionnaire ci-dessous](#) rempli, sera envoyé **avant le 15 décembre 2013** à l'adresse électronique suivante : colloqueplidam2014@gmail.com. Les propositions de communication feront l'objet d'une double évaluation anonyme. Il est prévu de publier des actes après une seconde évaluation des communications écrites reçues.

Les droits d'inscription sont de 100€ pour les enseignants-chercheurs et de 40 € pour les étudiants justifiant d'une inscription universitaire. Les repas de midi et les pauses café sont inclus dans ces droits.

Comité scientifique: Coordination : Odile Racine-Issa et Geneviève Zarate, Institut national des langues et civilisations orientales, Sorbonne Paris Cité, EA 4514 PLIDAM

Joël Bellassen, Institut national des langues et civilisations orientales, Sorbonne Paris Cité, EA 4514 PLIDAM - Claire Bourguignon, Institut national des langues et civilisations orientales, Sorbonne Paris Cité, EA 4514 PLIDAM - Jean-Louis Chiss, Université de Paris III - Sorbonne Paris Cité, EA 2288, DILTEC - Emmanuel Fraisse, Université de Paris III - Sorbonne Paris Cité, EA 2288, DILTEC - Noriko Iwasaki, University of London, School of Oriental and African Studies, Centre for Language Pedagogy - Claire Kramsch, University of California at Berkeley (États-Unis) - Anthony Liddicoat, University of South Australia, Research Centre for Languages and Cultures - Danielle Lévy, Università di Macerata (Italie), présidente du Comité scientifique de Transit-Lingua - Danielle Londei, Université de Bologne, Présidente du DORIF-Università - Jean-Paul Narcy Combes, Université de Paris III - Sorbonne Paris Cité, EA 2288, DILTEC - FU Rong, Université des Études étrangères, Pékin - Angela Scarino, University of South Australia, Research Centre for Languages and Cultures - Valérie Spaëth, Université de Paris III - Sorbonne Paris Cité, EA 2288, DILTEC - Thomas Szende, Institut national des langues et civilisations orientales, Sorbonne Paris Cité, EA 4514 PLIDAM

Comité d'organisation: Évelyne Argaud, Amel Boughnim, Claire Bourguignon, Stella Cambrone-Lasnes (au titre d'Elliad-d), Jin-Ok Kim, Heba Lecocq, Diana Lemay, Min Liao, Delombera Negga, Louise Ouvrard, Anthippi Potolia, Odile Racine-Issa, Elli Suzuki, Thomas Szende (coordination), Rong Zhang-Fernandez

Fiche individuelle d'intervenant

Colloque international 11-14 juin 2014

Institut national des langues et civilisations orientales, Paris

**POLITIQUE ET IDÉOLOGIES EN DIDACTIQUE DES LANGUES :
ACTEURS ET DISCOURS**

À retourner avec le résumé de la communication proposée à
colloqueplidam2014@gmail.com

NOM (en majuscules) :

Prénom :

Sexe masculin / féminin :

Titre/Fonction :

(Pour les doctorants, NOM du directeur :

Institution de rattachement (nom, ville, pays):

Adresse:

Téléphone portable :

Adresse e-mail :

Connecting cultures?
**Congrès international sur l'histoire de l'enseignement
et de l'apprentissage des langues étrangères et secondes,
1500-2000**
Université de Nottingham, 2-5 juillet 2014

Financé par le Arts and Humanities Research Council (Research Network project 2012-2014 'Towards a History of Modern Foreign Language Teaching and Learning') et co-organisé par la Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas, la SIHFLES (Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde), l'APHELLE (Associação Portuguesa para a História do Ensino das Línguas e Literaturas Estrangeiras), le CIRSIL (Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici), le PHG (Peeter Heynsgenootschap) et la SEHEL (Sociedad Española para la Historia de las Enseñanzas Lingüísticas).

Ce congrès sera le premier au Royaume-Uni sur l'histoire de l'enseignement et de l'apprentissage des langues vivantes. Nous encourageons la soumission de propositions de communications sur les divers aspects que peut revêtir l'enseignement et l'apprentissage des langues vivantes. Les approches comparatives, mettant en relief points communs et particularités entre les différentes traditions d'enseignement des langues et/ou entre pays, sont particulièrement bienvenues.

La conférence accueillera une section thématique sur l'histoire de la culture dans l'enseignement et l'apprentissage des langues vivantes : conceptions théoriques, programmes scolaires, analyse de manuels.

Les conférences plénières seront assurées par **Michael Byram** (professeur émérite, Université de Durham), **Giovanni Iamartino** (professeur à l'Université de Milan) et **Marcus Reinfried** (professeur à l'Université d'Iéna).

Les propositions de panels thématiques (minimum de trois propositions sur un thème commun) traitant un quelconque aspect de l'histoire de l'enseignement et de l'apprentissage des langues vivantes en Europe sont les bienvenues.

Nous remercions les personnes intéressées d'envoyer un résumé de leur proposition de communication (ou de panel thématique) limité à environ 300 mots **avant le 5 janvier 2013**, en précisant leur affiliation universitaire, au courriel suivant : historyofmfl@nottingham.ac.uk.

Les langues de la conférence sont l'anglais, le français et l'allemand, mais les propositions peuvent concerner l'histoire de n'importe quelle langue vivante européenne.

Dr Nicola McLelland Nicola.Mclelland@nottingham.ac.uk
<http://www.nottingham.ac.uk/german/staff/nicola.mclelland>
Dr Richard Smith, R.C.Smith@warwick.ac.uk
<http://www.warwick.ac.uk/go/richardcsmith>

coordinateurs du AHRC Research Network Project 'Towards a History of Modern Foreign Language Teaching and Learning' <http://historyofmfl.weebly.com>

**(Se) former pour enseigner le français à qui ne le parle pas
nativement**

**Réseaux religieux et réseaux laïques,
réseaux privés et réseaux publics (1850-1950)**

**Alliance française, 101 boulevard Raspail, Paris 6^e
27 et 28 novembre 2014**

Un changement important de perspective s'opère à partir du milieu du XIX^e siècle dans la relation de la France à l'enseignement du français à des publics qui ne parlent pas nativement le français, en particulier hors de France. D'une situation de demande de français suscitée moins par les institutions royales que par le rayonnement culturel de la France auprès d'une relativement étroite élite européenne, on va progressivement passer à une politique de l'offre ouverte à des publics, socialement et géographiquement, plus diversifiés. La constitution d'un empire colonial, la mise en place progressive, après 1870, d'une « diplomatie culturelle » pour reprendre l'expression de l'historien François Chaubet, la volonté de développer une politique d'influence dans les pays du Levant, font naître de nouveaux besoins en matière de formation des maîtres.

Jusqu'alors, faut-il le rappeler, l'enseignement du français qu'on ne disait pas encore « langue étrangère » était le fait de nourrices, de gouvernantes, de précepteurs ou de maîtres de langue natifs (ou supposés tels) de cette langue. Leurs origines et leurs statuts étaient des plus variés, depuis le précepteur du prince jusqu'au malheureux maître courant après élèves et leçons, et leurs formations étaient des plus disparates, au gré d'itinéraires professionnels aux trajectoires incertaines.

Dans le grand mouvement missionnaire qui parcourt tout le XIX^e siècle se créent de nombreux réseaux (Société des missions étrangères de Paris, Sœurs de Saint-Joseph de Cluny, Frères de Ploërmel, Congrégation de Notre-Dame de Sion, Sociétés de missions de Lyon, Frères maristes, Société des missions évangéliques de Paris, pour n'en citer ici que quelques-uns). Missions qui seront placées dans ce double engagement, évangéliser et enseigner, et qui vont essaimer dans différentes parties du monde, pays du Levant, Asie, Afrique, Amérique latine. Évangéliser dans des langues non européennes implique leur apprentissage par les missionnaires francophones, ou bien l'enseignement du français à des catéchistes qui, devenus plus ou moins bilingues, étaient à même de leur servir de truchement. Ces missions participeront donc, pour un certain nombre d'entre elles, à la mise en place de cette offre de français organisée par des maîtres dont les modalités de formation pour l'enseignement restent mal connues. Est-on en présence d'une formation sur le tas, au contact des plus anciens présents dans les établissements scolaires ou bien une formation est-elle déjà organisée dans des établissements ou des sections spécifiques ?

Dans la seconde partie du XIX^e siècle, trois initiatives, d'origine privée mais très vite soutenues par l'Etat, vont modifier de façon significative le paysage de la diffusion de la langue française hors de France et d'Europe : l'*Alliance israélite universelle* créée en 1860, l'*Alliance française* en 1883 et la *Mission laïque française* en 1902. Le ministère français des Colonies va appuyer un certain nombre de ces actions et le ministère

français des Affaires étrangères ouvre en 1911 un bureau des Écoles et des Œuvres françaises à l'étranger.

La formation des maîtres ainsi appelés à enseigner le français hors d'Europe, va tendre à s'organiser et à progressivement s'institutionnaliser. L'importance de l'enjeu dans le cadre d'une politique d'influence culturelle apparaît de façon plus évidente aux yeux des différents acteurs.

Sont déjà repérées un certain nombre d'institutions de formation :

- l'École normale israélite orientale créée par l'Alliance israélite universelle (1867)
- l'École normale Jules Ferry et la Mission laïque française (1902)
- l'École supérieure de langue et l'Alliance française (1911), qui avait ouvert des « cours de vacances » à cette même fin dès 1894
- l'École pratique de langue française et l'Alliance française (1919)
- l'École de préparation des professeurs de français à l'étranger (1920)

À côté de ces dispositifs, on notera encore la création de revues pédagogiques destinées à apporter la bonne parole auprès des personnels exerçant à l'étranger. Par exemple :

- le *Bulletin de l'Alliance israélite universelle* (1863)
- le *Bulletin de l'Alliance française* (1884)
- la *Revue de l'enseignement colonial* (1901)

D'autres pays de langue française, on peut ici penser à la Belgique, soucieux de promouvoir l'extension de la langue et de la culture françaises, amorceront dès le début du XX^e siècle des politiques de diffusion et d'enseignement du français par le moyen de dispositifs et de maîtres dont la formation demande aussi à être mieux connue.

Le cadre chronologique retenu correspond en gros à la période de plus grande extension des territoires ou régions placés sous l'autorité ou l'influence des puissances européennes avant que ne s'opèrent les grands remaniements nés des indépendances et de la réorganisation de la carte diplomatique du monde.

La SIHFLES a déjà abordé ces questions en différents moments (voir ainsi le n° 20 de *Documents, L'apport des centres de français langue étrangère à la didactique des langues*, de même dans le n° 44, *De l'école de préparation des professeurs de français à l'étranger, à l'UFR de DFLE. Histoire d'une institution (1920-2008)*, mais sans forcément aborder cette problématique dans une perspective d'ensemble, pour comparer notamment les époques et les choix opérés selon les institutions concernées.

L'objectif de cette rencontre sera d'examiner les conditions politiques et institutionnelles de la création de ces différentes instances de formation (initiale et continue), d'en présenter les principaux acteurs, d'examiner les fondements linguistiques et grammaticaux des démarches d'enseignement proposées, les

modalités de réalisation concrète de cette formation, ainsi que l'idéal de formation professionnelle associé, en particulier quant à la connaissance ou à l'apprentissage préalables des langues parlées par les élèves. On pourra étudier les liens possibles qui peuvent unir la formation destinée aux publics d'enseignants appelés à enseigner en France (dont nombre de ressortissants ne parlaient pas nativement la « langue nationale ») à celle dispensée à celles et ceux qui exerceront à l'étranger. On pourra aborder les distinctions qui peuvent prévaloir dans la formation entre réseaux missionnaires et réseaux laïques.

Les propositions de communication sont à adresser à

Gérard Vigner, g.vigner@noos.fr, à Gisèle Kahn, gisele.kahn@gmail.com, ou à Henri Besse, hebesse@laposte.net,

avant le 30 mars 2014.

Elles comprendront le titre, le nom et qualité de leurs auteurs, ainsi qu'un résumé de 1 000 signes maximum. Ces propositions seront évaluées par le comité scientifique et réponse sera donnée aux auteurs avant le 15 juin 2014.

Après double lecture anonymisée par les membres du comité scientifique, les communications sélectionnées seront publiées dans la revue *Documents pour l'histoire du français langue étrangère et seconde*.

| |
|--------------------------|
| Comité de lecture |
|--------------------------|

- Henri Besse (ENS de Lyon)
- Jérôme Bocquet (université d'Orléans)
- Patrick Cabanel (université de Toulouse–Le Mirail)
- François Chaubet (université François-Rabelais de Tours)
- Hanife Güven (université d'Izmir)
- Esther Möller (université de Mayence)
- Noriyuki Nishiyama (université de Kyoto)
- Danièle Omer (université du Maine)
- Rebecca Rogers (université René-Descartes, Paris)
- Karène Summerer-Sanchez (université de Leyde)
- Chantal Verdeil (Inalco, Paris)
- Jean-François Zorn (université Paul-Valéry – Montpellier 3)

| |
|------------------------------|
| Comité d'organisation |
|------------------------------|

- Henri Besse (ENS de Lyon)
- Gisèle Kahn (ENS de Lyon)
- Évelyne Argaud-Tabuteau (Inalco, Paris)
- Gérard Vigner (Éducation nationale)

► Le livre pédagogique en langue(s) étrangère(s) du XIX^e siècle au XXI^e siècle »

Colloque international des 12-13 décembre 2013 à l'Université d'Algarve

avec la participation de plusieurs membres de la SIHFLES

Contact: aphelleapef2013@gmail.com ou anaclaravsantos@gmail.com.

Ce colloque, résultat d'une collaboration entre l'APHELLE et l'APEF, se propose de poursuivre la réflexion historique sur l'instrumentalisation du livre pédagogique pour l'enseignement/apprentissage des Langues Étrangères. Pris comme de véritables instruments pédagogiques (Choppin, 1992), grammaires, guides de conversation, cours pratiques de langue, anthologies, méthodes et manuels d'enseignement ont circulé depuis le XIX^e siècle dans les établissements scolaires publics et ont accéléré le processus de la mise en place d'un savoir en objet d'études dûment institutionnalisé auquel on pourrait donner le nom de *disciplinarisation* (Puech, 1998). Auteurs et éditeurs répondent depuis ce temps-là à une conjoncture politique et culturelle en vue de la création de nouveaux livres d'enseignement capables de répondre aux exigences des successives orientations ministérielles en matière d'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Peu à peu, le livre pédagogique ou le manuel scolaire a acquis une certaine légitimité dans le processus d'enseignement/apprentissage et est devenu l'outil de mise en oeuvre des programmes scolaires.

Ce colloque amènera le(s) chercheur(s) à mieux cerner le rôle, l'image et les usages de ces « maîtres de papier » (Plé, 2009). Ce sera aussi l'occasion de se demander qui sont les auteurs de ces outils pédagogiques et quel impact ils ont eu sur la (les) conception(s) pédagogique(s) de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Finalement, les projets de réalisation des catalogues de manuels scolaires poseront la question des sources d'investigation dans le domaine, à côté de celle de la conservation de cet héritage culturel et pédagogique.

Langues de communication : portugais, français, anglais, espagnol.

Inscription pour les Associés APHELLE – APEF : 50 €

Inscription pour les Autres : 80 €

Comité scientifique :

Ana Clara Santos, Anna Mandich, Clara Ferrão Tavares, Conceição Bravo, Cristina Pietraroia, Encarnación Medina Arjona, Fernando Carmino Marques, José Domingues de Almeida, Juan Bascuñana, Luiz Eduardo Oliveira, Maria Ausenda Babo, Maria de Fátima Outeirinho, Maria de Jesus Cabral, Maria Hermínia Laurel, Maria José Salema, Maria Teresa Cortez, Marie-Christine Kok Escalle, Nadia Minerva

PROGRAMA PROVISÓRIO

Dia 12 de dezembro

9h- Recepção dos participantes

9h25- Sessão de abertura

9h45-10h30: Conferência de abertura

Presidente de sessão: Ana Clara Santos (Univ. do Algarve)

Nadia Minerva (Univ. de Catania, Itália), Manuels fin de siècle. Le français dans l'Italie post-unitaire au croisement entre législation scolaire, culture et didactique

10h30- 11h00: Pausa-café

11h00- 13h: Sessão plenária

Presidente de sessão: Maria José Salema (Univ. do Minho)

Juan García Bascañana (Univ. de Tarragona, Espanha), Les manuels pour enseigner une langue étrangère en Espagne comme reflet de la réalité socioculturelle (1870-1900)

Manuel Bruña Cuevas (Univ. de Sevilha, Espanha), Les dictionnaires français-espagnol du XIXe siècle: des ouvrages pédagogiques ?

Ana Clara Santos (Univ. do Algarve), Les manuels adoptés et approuvés pour enseigner une langue étrangère au Portugal (1860-1900)

Ana María Carranza Torrejón (CIESE-Comillas, Espanha), Le sort des anciennes nomenclatures au XIX^e siècle

13h-14h30 : Almoço

14h30- 16h30: Presidente de sessão: António Lopes (Univ. do Algarve)

Nicola Mclelland (Univ. de Nottingham, Inglaterra), German through english eyes. The history of teaching and learning German in England, 1850-2000

Cristina Pietraróia (Univ. Federal de S. Paulo, Brasil), 1897: Grammatica Elementar da Lingua Franceza para as aulas brazileiras; 2013: *Écho, méthode de français*. Du spécifique à l'universel: quels dommages, quels intérêts?

Encarnación Medina (Univ. de Jaén, Espanha), título a confirmar

Maria Natália de Sousa Pinheiro Amarante, Rolf Kemmler (UTAD), *A Nova grammatica da lingua franceza* (1831) de Francisco Solano Constâncio à luz da gramaticografia francesa contemporânea

16h30-17h00 : Pausa-café

17h00-17h45: Conferência

Presidente de sessão: Teresa Salvado (Univ. do Algarve)

Jacques Cortès (GERFLINT), título a confirmar

17h45: Lançamento da revista *Synergies Portugal* com a presença do GERFLINT

Lançamento da Miscelânea em homenagem a Clara Ferrão Tavares

18h30: Assembleia Geral da APHELLE

20h30: jantar-convívio

Dia 13 de dezembro

9h00- 10h30: Sessões paralelas

Sessão A1: Presidente de sessão: Fernando Carmino Marques (I. P. Guarda)

Biljana Stikić (Univ. de Novi Sad, Sérvia), *Cours de langue française* par Laval et Petrović : l'introduction et l'application de la méthode directe en Serbie

Carine Zanchi (Univ. de Lyon 2), L'Orient et l'Occident face aux profils des utilisateurs de manuels généralistes de FLE

Maria Helena Saianda (Univ. de Évora), Dos meus avós aos meus netos... um percurso no ensino do Francês

Sessão A2: Presidente de sessão: Artur Gonçalves (Univ. do Algarve)

Arturo Ramírez Hernández (Univ. Autónoma de México), A correlação entre o livro para fins didáticos e o plano de estudo: três casos de ensino de Português no México

Anelly Mendoza Díaz (Univ. Autónoma de México), Do livro didático de português como LE ao desenho da didatiteca virtual, uma transformação necessária

Valeria Paola Suárez Galicia (Univ. Autónoma de México), O livro didático de português língua estrangeira no México

10h30- 11h00 : Pausa-café

11h00- 13h- Sessões paralelas

Sessão B1: Presidente de sessão: Maria Helena Saianda (Univ. de Évora)

Rocío Alonso Rey (Univ. de Salamanca, Espanha), Especificidades del aprendizaje de português a hablantes de español y su reflejo en los manuales de enseñanza

Paulo Roberto Massaro (Univ. de S. Paulo, Brasil), O drama no livro pedagógico, o drama de uma negligência

Bruna Plácido (doutoranda Univ. de Coimbra), Quel était le rôle des anthologies dans l'enseignement de la langue française pendant "O Estado Novo"?

Ausenda Babo (I.P. Porto), De « Le Français au Lycée » a “ Mégateuf” ou da sobriedade à exuberância. Reflexão sobre a evolução dos títulos dos manuais de Francês ao longo do último meio século.

Sessão B2: Presidente de sessão: Catherine Simonot (Univ. do Algarve)

Cybèle Berk et Michel Bozdémir (INALCO, Paris), Les supplétifs peuvent-ils avoir une âme ? Les misères et les grandeurs de la conception des supports pédagogiques

Fátima Outeirinho (Univ. do Porto), A partir de *S'il vous plaît* de Artur Bivar, reflexões sobre aprendizagem "amena" de uma língua estrangeira

Elena Simonato (Univ. de Lausanne, Suíça), Enseigner le russe aux Ouzbeks: un manuel révolutionnaire à une époque révolutionnaire

Maria Celeste Augusto (Univ. de Utrecht, Países Baixos), O primeiro manual de português para o ensino profissional na Holanda do século XIX

13h-14h30: Almoço

14h30-15h15: Conferência

Presidente de sessão: Conceição Bravo (Univ. do Algarve)

Richard Smith (Univ. de Warwick, Inglaterra), The 'global coursebook' in historical perspective

15h15-16h45: Sessões paralelas:

Sessão C1: Presidente de sessão: Fátima Outeirinho (Univ. do Porto)

Christianne Benatti Rochebois (Univ. de Viçosa, Brasil), O autor do livro didático de FLE, criador-reprodutor do momento sociopolítico no Brasil dos anos 1970

José Domingues de Almeida (Univ. do Porto), Révision scientifique de manuels de FLE au Portugal : complexités et perplexités sur une étude de cas

Conceição Bravo (Univ. Algarve), As recentes orientações ministeriais e o ensino da língua inglesa nas escolas públicas

Sessão C2 : Presidente de sessão : Ausenda Babo (I.P. Porto)

Helena Rebelo, Thierry Proença dos Santos (Univ. da Madeira), Representação da pronúncia portuguesa numa gramática e num vocabulário publicados em França na viragem do século XIX

Mériem Moussaoui (Univ. de Oran, Argélia), « *Un mundo por descubrir* ». Analyse du manuel algérien pour l'apprentissage de l'espagnol

Ana Alexandra Silva, Maria João Marçalo, Natália Santos (Univ. de Évora), Os Manuais para o Ensino de Línguas Estrangeiras para fins Específicos: o caso do Espanhol para o Turismo

16h30-17h00- Pausa-café

16h30-18h30: Presidente de sessão: José Domingues de Almeida (Univ. do Porto)

Sophie Aubin (Univ. de Valencia), Livre pédagogique, revues scientifiques en libre accès et enseignement-apprentissage du français

Marlène da Silva e Silva (Univ. do Minho), Le manuel scolaire de Français Langue (-culture) étrangère au Portugal: défi(s) de la perspective actionnelle

Jacques Silva (U. Católica Portuguesa), O manual escolar de Português Língua (-Cultura) não materna em Portugal: desafio(s) da perspectiva acional

Fernando Carmino Marques (I. P. Guarda), Discursos e conteúdos nos manuais de português língua estrangeira de 1980 a 2000.

18h30- Conferência de encerramento

Presidente de sessão: Ana Clara Santos (Univ. do Algarve)

Clara Ferrão Tavares (I. P. Santarém), Et si je redevenais... aujourd'hui... auteur de manuels scolaires de (Français) Langue -Culture étrangère ? Leçons d'hier, réflexions pour demain...

Brèves

► **Contexte global et contextes locaux: tensions, convergences et enjeux en didactique des langues**

23-24-25 janvier 2014 à Paris (France)

DILTEC, Didactique des langues, des textes et des cultures, EA 2288, Sorbonne Nouvelle-Paris 3

en partenariat avec :

EDA, Education, Discours, Apprentissage, EA 4071, Paris Descartes, STL, Savoirs, textes et langage, UMR 8163, Lille 3

Associés à :

L'Université Libre de Bruxelles/Belgique (Philixte, Etudes littéraires, philologiques et textuelles), L'Université du Québec a Trois-Rivières/Canada, L'Université Libanaise/Liban

Avec le soutien de l'Agence universitaire de la Francophonie

Contact: colloquecontextes2014@gmail.com

► **Modèles et modélisations en sciences du langage, de l'homme et de la société. Perspectives historiques et épistémologiques**

Colloque SHESL-HTL 2014

Paris (lieu à préciser), 24 et 25 janvier 2014

http://www.shesl.org/rubrique.php3?id_rubrique=74

► **Les manuels scolaires et le numérique**

mercredi 5 février 2014 de 9h à 17h

IUFM de Montpellier - Amphi H- 2 place Marcel Godechot - (Station Philippiès)

► **Du sujet et de son absence dans les langues**

27-28 mars 2014

organisé par le laboratoire [3L.AM](#) de l'Université du Maine (Le Mans)

Conférenciers invités : Denis Creissels (Lyon II), Georges Kleiber (Strasbourg), Mary-Annick Morel (Paris III), Irène Tamba (EHESS), Marc Wilmet (Bruxelles)

Adresse du site : <http://colloque-sujet.univ-lemans.fr/fr/index.html>

► **L'intime et l'apprendre. Apprendre de l'intime : la question des langues**

Jeudi 27 et vendredi 28 mars 2014, IUFM de Bourgogne (France)

Contacts:

anne-marie.voise@u-bourgogne.fr, jean-jacques.richer@u-bourgogne.fr
christine.collierewhiteside@ubourgogne.fr, berchoud@u-bourgogne.fr

► **La Première Guerre mondiale et la langue. Approches croisées**

**Université Paris-Sorbonne et Centre d'histoire de Sciences Po,
date prévisionnelle : 12-13 juin 2014**

Comité d'organisation :

Odile Roynette (université de Franche-Comté et Centre d'histoire de Sciences Po),
Gilles Siouffi (université Paris-Sorbonne), Stéphanie Smadja (université Paris 7),
Agnès Steuckardt (université Paul-Valéry Montpellier 3)

Contact: pgm2014@sciencesconf.org

<http://pgm2014.sciencesconf.org/>

► **Les cultures dans la formation aux langues. Enseignement, apprentissage, évaluation**

6^{ème} Colloque international de L'ADCUEFE-CAMPUS FLE

DEFI - Université Charles-de-Gaulle Lille 3 - Nord de France

Jeudi 12 et vendredi 13 juin 2014

Contacts: Jacky Caillier : jacky.caillier@univ-perp.fr

Brigitte Lepez brigitte.lepez@univ-lille3.fr

► **28^e congrès du CIÉF: Quêtes et conquêtes de nouveaux mondes**

San Francisco, du 29 juin au 06 juillet 2014

Renseignements et formulaire d'inscription à envoyer avant le 30 avril 2014

sur: <http://cief.org/congres/2014>

► **7th International Conference on Historical Lexicography and Lexicology (ICHLL2014)**

Las Palmas 9-11 juillet 2014

Langues du Colloque: anglais, espagnol et français

► **Congrès Mondial de Linguistique Française 2014**

19-23 juillet 2014 à l'Université Libre de Berlin (Freie Universität Berlin)

Le nombre total de communications est estimé à 150/180.

5 conférences et 2 tables rondes plénières seront organisées.

Jean-Michel Adam, Université de Lausanne, Andreas Dufter, Ludwig-Maximilians-Universität München, Jacques Durand, Université Toulouse II-Le Mirail, IUF, Jean-Marie Klinkenberg, Université de Liège, Charlotte Schapira, Technion - Israel Institute of Technology (Haïfa)

Tables rondes plénières thématiques

- La phraséologie
- Les observables

Contact: cm1f2014@ling.cnrs.fr, Site web: <http://www.ilf.cnrs.fr/>, rubrique Congrès Mondial de Linguistique Française

► **ICHOLS XIII**

25-29 août 2014 à Vila Real, Portugal

The 13th International Conference on the History of Language Sciences (ICHoLS XIII) will be held at the Centro de Estudos em Letras (CEL) of the Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (UTAD), in Vila Real, Northern Portugal. ICHoLS conferences have taken place every three years since 1978. Previous venues have been Ottawa (1978), Lille (1982), Princeton (1984), Trier (1987), Galway (1990), Washington (1993), Oxford (1996), Fontenay-St. Cloud (1999), São Paulo-Campinas (2002), Urbana-Champaign (2005), Potsdam (2008), and Saint Petersburg (2011).

The official languages of the conference will be English, French, German, Portuguese, and Spanish.

Contact: ichols-xiii@utad.pt, Site web: <http://ichols-xiii.realvitur.pt/>

Approches des politiques éducatives et linguistiques en Algérie et au Maghreb : le cas du français

Les 21 et 22 Octobre 2014, Université de Mostaganem, Algérie

Date limite: **30 décembre** 2013

envoyer les propositions à: flaifa.colloque2014@gmail.com

Le site du colloque : <http://flaifa colloque2014.jimdo.com/>

Appel à contribution Revue *Dialogues et cultures*

N° 62, 2016: Politiques linguistiques et enseignement/apprentissage de français : quelles perspectives pour la pluralité linguistique ? (1)

Volume coordonné par Philippe Blanchet (université Rennes 2, France)

Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF)

Dirigée par Luc Collès (université de Louvain-la-Neuve)

<http://fipf.org/publications/dialogues-cultures>

Date limite: 28 février 2014

Les propositions de contribution, sous format traitement de texte (Open Office, Word etc.), d'environ 5000 signes-espaces + bibliographie devront parvenir à

philippe.blanchet@univ-rennes2.fr

Appel à contribution *Revue internationale d'études en langues modernes appliquées / International review of studies in applied modern languages*

Revue scientifique annuelle publiée par le Département de Langues Modernes Appliquées de l'Université Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca (Roumanie)

N° 7/ 2014

Date limite: 1er mars 2014

Adresse : LMA, Faculte des Lettres str. Horea 31, 400202 Cluj-Napoca, Roumanie
colocviulma@yahoo.com

Annonce

Une nouvelle licence nationale vient d'être signée par l'ABES pour l'accès au « **Grand Corpus des grammaires françaises, des remarques et des traités sur la langue** » publié par **Classiques Garnier Numérique**, soit 48 dictionnaires.

Il se compose de 3 sous-corpus et complète la précédente acquisition « **Le Grand Corpus des dictionnaires** » de 24 dictionnaires.

- Corpus des grammaires françaises de la Renaissance (21 titres)
- Corpus des grammaires françaises du 17e siècle (11 titres)
- Corpus des remarques sur la langue française 17e siècle (16 titres)

(<http://www.licencesnationales.fr/liste-ressource/dictionnaires-classiques-garnier-numerique>)

Lectures

Jean de Drosay, *Éléments de la grammaire quadrilingue (1544-1554)*, Edition de Alberte Jacquetin-Gaudet, Paris, Classiques Garnier, 2013, coll.: Traités sur la langue française, 17, 424 p., ISBN 978-2-8124-1144-1, 39 euros.

La Grammaire quadrilingue de Jean de Drosay est l'un des premiers manuels à présenter de façon concise et simple l'étude des quatre langues nécessaires à tout homme cultivé désireux d'approfondir sa culture religieuse et profane à la Renaissance. Table des matières :

http://www.classiques-garnier.com/editions-tabmats/JdaMS01_tabmat.pdf

François Gaudin éd., *La lexicographie militante. Dictionnaires du 18e au 19e siècle*, préface de Alain Rey, Paris, Champion, 2013, coll.: Lexica mots et dictionnaires, 360 p., ISBN 9782745325303, 65 euros.

Les dictionnaires sont réputés décrire et transmettre un patrimoine linguistique et culturel de façon objective. Cependant, les idées des auteurs, leurs convictions philosophiques ou scientifiques, leurs conceptions de l'enseignement, de l'émancipation ou de la langue ont pu les conduire à effectuer des choix personnels qui transparaissent peu ou prou dans leurs ouvrages. Dans ce recueil de contributions, on examine de quelle façon les dictionnaires témoignent des engagements de leurs maîtres d'œuvre, qu'il s'agisse de leurs positions idéologiques, politiques, religieuses ou linguistiques.

Contributeurs: François Gaudin, Alain Rey, Henri Béjoint, Sylvain Auroux, Chantal Wionet, Armelle Bras-Chopard, Jean-Yves Mollier, Jean Pruvost, Manuel Alvar Ezquerro, Colette Cortès, Marie-Claire Hooek-Demarle, Georges Sarfati, Salih Akin, Jean Quirion, Jacqueline Lalouette, Papa Alioune Ndao, Chrystel Breyse, Jean-François Sablayrolles

Keith Allan ed., *The Oxford Handbook of the History of Linguistics*, Oxford University Press, 2013, coll.: Oxford Handbooks in Linguistics, 920 p., ISBN 978-0-19-958584-7, 95£.

In this outstanding book leading scholars from around the world examine the history of linguistics from ancient origins to the present. They consider every aspect of the field from language origins to neurolinguistics, explore linguistic traditions in east and west, chronicle centuries of explanations for language structures, meanings, and usage, and look at how it has been practically applied. The book is organized in six parts. Part I looks at the origins of language, the invention of writing, the nature of gesture, and sign languages. Part II examines the history of the analysis and description of sound systems. Part III considers the history of linguistics in China, Korea, Japan, India, and the Middle East, as well as the history of the study of Semitic and Afro-Asiatic. Part IV examines the history of grammar and morphology in the west from the classical world to the present. Part V surveys the history of lexicography semantics, pragmatics, and text and discourse studies. Part VI looks at the history the application of linguistics in fields that include the language classification; social and cultural theory; psychology and the brain sciences; education and translation; computational science; and the development of linguistic corpora. The book ends with a history of the philosophy of linguistics. The Oxford Handbook of the History of Linguistics makes a significant contribution to the historiography of linguistics. It will also be a valuable reference for scholars and students in linguists and related fields, including philosophy and cognitive science.

Readership: Scholars and students of all branches of linguistics as well as those in related fields including philosophy and cognitive science.

Daniel Coste et al., *Les langues au cœur de l'éducation. Principes, pratiques, propositions*, Fernelmont, EME Éditions, 2013, 285 p., ISBN 978-2-8066-1030-0 27,00 €

Les langues sont au cœur de l'éducation. La prise en compte par l'École de la pluralité et de la variation linguistiques est d'importance centrale ; non seulement pour l'accès aux connaissances, le développement des compétences, l'ouverture à la diversité des cultures, mais aussi en vue de la construction identitaire des jeunes et du vivre ensemble en société. C'est pourquoi, dans le cadre des enseignements et des dispositifs institutionnels existants, il importe de dégager les voies d'une éducation langagière plus intégrée, plus cohérente, plus explicite et aussi plus inclusive. À partir avant tout de la situation française, mais en tenant compte de l'expérience d'autres contextes, cet ouvrage de référence affirme des principes, présente des orientations, expose des analyses et identifie des pratiques qui justifient et illustrent une mise en relation plus forte de tous les enseignements sur la base des dimensions langagières que tous ont en partage. Il examine l'existant, inventorie des ressources pédagogiques plurielles, aborde les questions relatives à l'organisation des curriculums et à la formation des enseignants. Il y est avant tout question des rapports et des convergences possibles entre la langue majeure de scolarisation, les langues régionales, les langues étrangères (singulièrement l'anglais) et les langues de la migration. Une vingtaine de membres de l'ADEB (Association pour le développement de l'enseignement bi-/plurilingue) ont participé à l'élaboration de cet ensemble, dont les différentes parties ont été coordonnées, sous la direction de Daniel Coste, par Nathalie Auger, Marisa Cavalli, Mariella Causa, Jean Duverger, Pierre Escudé, Cécile Goï, Emmanuelle Huver, Sofia Stratilaki, Sylvie Wharton. La postface est due à Jean-Claude Beacco.

Aviv Amit, *Continuité et changements dans les contacts linguistiques à travers l'histoire de la langue française*, L'Harmattan, ISBN : 978-2-343-00541-6, 2013, 244 p., 23,75 €. EAN Ebook format Pdf : 9782296534957

Ce livre a pour ambition de déterminer l'ordre dans lequel les différents contacts linguistiques se sont effectués au cours de l'histoire de la langue française. Nous nous demanderons dans quelle mesure cet ordre est systématique, tout en construisant un modèle basé sur divers champs d'études : linguistique, sociologie, sciences politiques et sciences économiques.

Danielle Omer et Frédéric Tupin (dir.), *Éducatons plurilingues. L'aire francophone entre héritages et innovations*, Presses universitaires de Rennes, 2013, 238 p., ISBN : 978-2-7535-2277-0, 17,00 €

Cet ouvrage traite de la difficile prise en compte par l'école des répertoires linguistiques premiers des élèves dans des contextes éducatifs bi ou plurilingues ou le français, hors de la France hexagonale, est la (ou une) langue d'enseignement. Il regroupe des études qui portent sur des situations ou des expériences en Afrique, en Amérique du Nord et en Europe et qui évaluent les politiques linguistiques éducatives menées, analysent les réformes engagées et proposent des pistes de réflexion ouvrant la voie à des comparaisons.

Contributeurs: Danielle Omer, Frédéric Tupin, Marisa Cavalli, Laura Atran-Fresco, Sylvie Elcheroth, Azzedine Si Moussa, Frédéric Anciaux, Isabelle Nocus, Marie Salaün, Véronique Filloi, Jacques Vernaudo, Claire Colombel et Mirose Paia, Isabelle Lebrun-Boudart, Bienvenu Sene Mongaba, Koia Jean-Martial Kouamé, Gérard Marie Noumssi et Rodolphine-Sylvie Wamba, Arnaud Carpooran, Dalila Morsly.

Jean-Marie Fournier, *Histoire des théories du temps dans les grammaires françaises*, Lyon, ENS Éditions, 2013, coll. Langages, 332 p., ISBN 978-2-84788-311-4, 29 €

Ce livre est une monographie sur l'histoire des théories du temps grammatical dans les grammaires françaises composées entre le XVI^e et la fin du XIX^e siècle. Il s'inscrit dans le champ de l'histoire et de l'épistémologie des idées linguistiques. La mise en série des chapitres consacrés au temps dans les grammaires de la tradition française fait apparaître une remarquable continuité dans l'élaboration et la diffusion du savoir au cours de cette période. C'est la thèse principale défendue par ce livre, qui résulte elle-même des choix qui ont présidé à l'établissement du corpus : non pas quelques textes représentatifs des changements les plus significatifs, mais l'établissement d'une série présentant une granularité assez fine pour saisir toute la complexité des mouvements du changement. Le point de départ dont se saisissent les premiers descripteurs des langues modernes est l'appareil théorique hérité des latins, principalement celui développé par Priscien. Ce cadre initial est ensuite aménagé et complété par les grammairiens du français dans leur effort pour rendre compte des données du vernaculaire. Au sein du foisonnement impressionnant d'innovations suscité par l'exploration du champ de la sémantique verbale, la contribution de Port-Royal (1660) se distingue par sa portée. Les Messieurs réduisent en effet le modèle descriptif à un dispositif combinatoire permettant le repérage des événements dans un référentiel comportant un nombre fini de critères. Il en résulte une géométrisation de la sémantique temporelle dont les auteurs au cours des siècles suivants revendiquent le caractère formel, testent l'efficacité descriptive ou discutent la validité, jusque dans les grammaires générales les plus tardives du XIX^e siècle, et au-delà chez des auteurs qui en recueillent l'héritage comme Jespersen et Reichenbach.

Thierry Bulot & Philippe Blanchet, *Une introduction à la sociolinguistique pour l'étude des dynamiques de la langue française dans le monde*, 2013, Éditions des Archives Contemporaines, Paris, 166 pages ISBN 9782813000859

La sociolinguistique a été développée depuis les années 1970 dans la communauté des chercheurs francophones comme une approche alternative à la linguistique pour étudier les phénomènes linguistiques. Certaines questions en relèvent de façon centrale: le plurilinguisme et les variations linguistiques, les contacts de langues, les normes, les usages sociaux, les discriminations, l'enseignement des langues, les innovations linguistiques.... Elle constitue aujourd'hui un élément très dynamique de recherche et de formation dans les Sciences Humaines et Sociales.

Sylvie Archambault Jean-Marie Fournier Valérie Raby dir., *Penser l'histoire des savoirs linguistiques. Hommage à Sylvain Auroux*. ENS Éditions, 850 p. ISBN 978-2-84788 -417-3 29 €. Prix de lancement 24 €, franco de port jusqu'au 31 décembre 2013

L'ouvrage dresse l'état des lieux d'un domaine de recherches, celui de l'histoire et l'épistémologie de la linguistique, qui s'est fortement développé depuis une trentaine d'années. Une cinquantaine d'articles variés, dédiés à des langues et/ou des périodes diverses, sont ici réunis dans un hommage à Sylvain Auroux, philosophe et historien des sciences du langage, qui a construit l'armature tout à la fois intellectuelle, méthodologique et institutionnelle de ce champ. Au-delà des informations précises ici rassemblées, le lecteur trouvera également l'occasion de réfléchir à la place de la linguistique dans les sciences humaines, et dans les sciences en général.

À travers les revues

► **Mots** n° 102, juillet 2013

Les discours sur l'enseignement supérieur et la recherche. Dossier coordonné par Michèle Monte et Sylvianne Rémi-Giraud

Les appels à contributions en cours sont sur le site

http://icar.univ-lyon2.fr/revue_mots

Appel permanent à contributions

Adresser à mots@ens-lsh.fr les propositions d'**article tout sujet pour la rubrique Varia** (40 000 signes maximum, forme soignée, références bibliographiques à la fin), de **note de recherche** (20 000 signes maximum, références bibliographiques à la fin), de **compte rendu de lecture** ou de thème de **dossier**, et pour le site, de **note de recherche d'actualité** (15 000 signes et six références maximum), ou de **billet d'actualité** (7000 signes et deux références maximum, signé des initiales).

Les propositions d'article et de note de recherche sont soumises à la triple lecture doublement anonyme, puis au Comité éditorial. Celles de billet ou de note de recherche d'actualité sont soumises au Comité éditorial.

Merci de consulter le site http://icar.univ-lyon2.fr/revue_mots avant tout envoi

LA REVUE EN LIGNE

Tous les numéros parus entre 1980 et 2000 sont intégralement en ligne sur Persée

<http://www.persee.fr>

Les numéros parus à partir de 2001 sont intégralement en ligne sur Revues.org (à l'exception des six derniers numéros) <http://www.revues.org>

Les six derniers numéros sont en ligne sur Cairn

<http://www.cairn.info/revue-mots.htm>

ACTUALITÉ BIBLIOGRAPHIQUE. COMPTES RENDUS DE LECTURE

Adresser les ouvrages pour mention ou recension à

Mots. Les langages du politique, UMR Triangle, Institut d'études politiques

14, avenue Berthelot, F 69365 Lyon Cedex 07

VENTE AU NUMÉRO ET ABONNEMENT

ENS-Editions, Ecole normale supérieure de Lyon, BP 7000, 69342 Lyon Cedex 07

editions@ens-lyon.fr - <http://www.lcdpu.fr/editeurs/ens/>

La revue *Mots. Les langages du politique* s'inscrit dans une perspective interdisciplinaire, à la croisée des Sciences du langage, des Sciences du politique et des Sciences de l'information et de la communication.

La revue publie des dossiers thématiques, des articles tout sujet en rubrique « Varia », des notes de recherche, des comptes-rendus de lecture. Les articles sont publiés en français et sont accompagnés de résumés avec mots clés en français, anglais et espagnol.

► **TRANEL, Langue et enseignement : une sélection de 22 manuscrits de Claire Blanche-Benveniste (de 1976 à 2008)**, 2013, 58.

Les numéros de la Revue TRANEL sont en accès libre à

l'adresse : <http://doc.rero.ch/record/12852?ln=fr> (actuellement, 56 numéros en ligne)

► **Vivliofika**, Le 1^{er} numéro de la revue a été publié. C'est une revue électronique en accès libre que vous pouvez consulter à l'adresse: <http://vivliofika.library.duke.edu/>

Ce numéro thématique, dirigé par Gesine Argent, Derek Offord et Vladislav Rjéoutski (université de Bristol), est consacré à l'histoire de l'apprentissage du français et d'autres langues étrangères dans la Russie du XVIII^e siècle. Tous les articles sont en français à l'exception de la préface qui est en anglais.

Table des matières: lien direct: <http://vivliofika.library.duke.edu/issue/current>

ARTICLES : Apprendre la “langue de l’Europe”: le français parmi d’autres langues dans l’éducation en Russie au siècle des Lumières (*Vladislav Rjéoutski*); Le français et d’autres langues dans l’éducation en Russie au XVIII^e siècle (*Vladislav Rjéoutski*); Le français et l’allemand dans l’éducation religieuse en Russie au XVIII^e siècle (*Ekaterina Kislova*); Les manuels utilisés dans l’enseignement du français en Russie au XVIII^e siècle : influences occidentales et leur réception en Russie (*Serguey Vlassov*). BOOK REVIEWS : Tour de Force: Irina and Dmitrii Guzevich’s Analytical Bibliography of Tsar Peter’s Grand Embassy to Europe (*Ernest Zitser*).

► **Langues et cité n° 24** (octobre 2013)

Féminin, masculin: la langue et le genre

8 articles brefs et pertinents éclairent plusieurs aspects des problèmes du genre, aux deux sens du terme: la catégorie grammaticale et le « sexe social »

Le numéro est accessible à l’adresse suivante:

http://www.dglflf.culture.gouv.fr/publications/LC_24_feminin-masculin.pdf

Une publication sur papier sera prochainement disponible.

Bulletins et outils en ligne

SOURCES

◆ *Info bibliographiques* (Laboratoire d’histoire des idées linguistiques, Élisabeth Lazcano), <http://htl.linguist.jussieu.fr/infobib.html>

◆ ASL, association des sciences du langage : BUSCILA-info : <http://www.assoc-asl.net>

◆ *La lettre électronique* de l’Agence universitaire de la Francophonie : <http://www.auf.org>

◆ *Framonde*, Lettre électronique des départements de français dans le monde :

<http://www.auf.org/actions/soutien-dep-univ-centres-univ/liste-framonde/framonde.html>

◆ EFMR - Études françaises mises en réseau : <http://www.efmr.it>

◆ *Bulletin di CIÉF* : <http://www.cief.org/bulletins/index.html>

Composition du bureau élu en novembre 2011

| Nom et Fonction | Adresses |
|--|--|
| Marcus REINFRIED Président | Faculté des lettres & sciences humaines et sociales , Institut de langues et littératures romanes, Friedrich-Schiller-Universität Jena (Allemagne), Ernst-Abbe-Platz 8, D-07743 JENA, marcus.reinfried@uni-jena.de |
| Michel BERRÉ Vice-président | Université de Mons (Belgique) Séminaire de Bibliographie historique rue Marguerite Bervoets, 2, B- 7000 MONS (Belgique), berre.michel@scarlet.be |
| Nadia MINERVA Vice-présidente | Université de Catane (Italie) Facoltà di Lingue e letteratura straniera – Ragusa nadia.minerva@unict.it |
| Marie-Christine KOK ESCALLE Vice-présidente | Universiteit Utrecht Trans 10 – Kamer 2.08 – 3512 JK Utrecht m.c.j.kok-escalle@uu.nl |
| Javier SUSO LOPEZ Vice-président | Departamento de Filología Francesa Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Granada E- 18071 GRANADA (Espagne), jsuso@ugr.es |
| Gérard VIGNER Vice-président | IPR/IA Lettres , Versailles, g.vigner@noos.fr |
| Karène SANCHEZ Secrétaire générale | Opleiding Franse taal en cultuur Postbus 9515, 2300RA Leiden K.Sanchez@let.leidenuniv.nl |
| Évelyne ARGAUD Trésorière | INALCO/Pôle des Langues et Civilisations 65 rue des Grands Moulins 75214 PARIS CEDEX 13 Evelyne.Argaud-Tabuteau@ac-versailles.fr |
| Alain SCHNEIDER Secrétaire adjoint /Gestionnaire Internet | Konsulat Generalny Francji w Krakowie / Instytut Francuski w Krakowie ul. Stolarska 15, 31-043 Kraków (Pologne) alain.schneider@diplomatie.gouv.fr |
| Dimitar VESSELINOV Trésorier adjoint | Université de Sofia "Saint Kliment Ohridski" Faculté des lettres classiques et modernes, Chaire de didactique des langues étrangères, 15 bv. Tzar Osvoboditel, salle 248, Le Rectorat, 1035 SOFIA BULGARIE, d_vesselinov@yahoo.fr |

Composition du Conseil d'administration de la SIHFLES (élu en novembre 2011)

| | | |
|--|--|---|
| Évelyne ARGAUD (INALCO) | Hanife GÜVEN (Université de Dokuz Eylül, Izmir) | Despina PROVATA (Université d'Athènes) |
| Michel BERRÉ (Université de Mons) | Elisabet HAMMAR (Université de Linköping) | Marcus REINFRIED (Université de Jena) |
| Henri BESSE (ENS de Lyon) | Gerda HASSLER (Université de Potsdam) | Inmaculada RIUS DALMAU, (Universidad Rovira i Virgili, Tarragona) |
| Marie-Hélène CLAVÈRES, Université de Montpellier | Gisèle KAHN (ENS de Lyon) | Karène SANCHEZ (Université de Leyde) |
| Claude CORTIER, (Ambassade de France à Alger) | Marie-Christine KOK ESCALLE (Université d'Utrecht) | Alain SCHNEIDER (Institut français de Cracovie) |
| Willem FRIJHOFF (Université Libre d'Amsterdam) | Brigitte LÉPINETTE (Université de Valence) | Javier Suso LOPEZ (Université de Grenade) |
| Mieczysław GAJOS (Uniwersytet Łódzki, Pologne) | Jacqueline LILLO (Université de Palerme) | Dimitar VESSELINOV (Université de Sofia) |
| Juan GARCIA-BASCUÑANA (Université de Tarragone) | Anna Maria MANDICH (Université de Bologne) | Gérard VIGNER (IPR/IA Lettres, Versailles) |
| Aline | Nadia MINERVA (Université de Catane) | Geneviève ZARATE (INALCO) |
| GOHARD-RADENKOVIC (Université de Fribourg) | Danielle OMER (Université du Maine) | |

Membres d'honneurs : Jean CARAVOLAS, Université du Québec (Montréal)
Jean-Claude CHEVALIER, Université Paris VIII
Carla PELLANDRA, Université de Bologne

Les associations sœurs

APHELLE (Associação Portuguesa para a História do Ensino das Línguas e Literaturas)
Contact : Ana Clara Santos avsantos@ualg.pt. Fátima Outeirinho :
outeirinho@letras.up.pt
site <http://www.aphelle.pt/>

CIRSIL (Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici)
site : <http://www.lingue.unibo.it/cirsil/> – Contact : Nadia Minerva
cirsil@lingue.unibo.it

PHG (*Peeter Heynsgenootschap* NL, société savante pour l'histoire de l'enseignement des langues) ;
site : <http://www.peeterheynsgenootschap.nl/> – Contact :
info@peeterheynsgenootschap.nl

SEHEL (Sociedad Española para la Historia de las Enseñanzas Lingüísticas)
site : www.ugr.es/~sehel – Contact : Javier Suso López – sehel@ugr.es

La SIHFLES est membre associé de la FIPF, Fédération internationale des professeurs de français <http://www.fipf.org>

La Lettre de la SIHFLES

Pour toute information à faire paraître, contactez Nadia Minerva
à l'adresse suivante : nadia.minerva@unict.it

Directeur de la publication : Marcus Reinfried

Cotisation 2014

COTISATION ANNUELLE

Membre actif40,00 €

Tarif réduit

étudiants/pays à monnaie faible.....15,00 €

Institutions48,00 €

(cotisation annuelle + abonnement à *Documents* et à la *Lettre de la SIHFLES*).

Membre bienfaiteur : droit d'entrée forfaitaire : 150,00 €+ cotisation annuelle 80,00 €

Règlement à adresser à l'ordre de la SIHFLES

Pour les personnes physiques ou morales résidant et/ou disposant d'un compte en France :

– par chèque bancaire ou postal à l'ordre de la SIHFLES

Pour les personnes ne disposant pas d'un compte en France :

par virement international sur le compte **bancaire** 30002 00421 0000007719B 88

IBAN : FR73 3000 2004 2100 0000 7719 B 88

BIC : CRLYFRPP

LCL Crédit Lyonnais, 24 rue Jean Mermoz, 78620 L'ÉTANG LA VILLE, France :

| | | | | |
|---|--------|-----------|----------------|-----|
| domiciliation | Banque | Indicatif | N°compte | clé |
| Étang La Ville (L') (02334) | 30002 | 00421 | 7719B | 88 |
| IBAN : FR73 3000 2004 2100 0000 7719B88 | | | BIC : CRLYFRPP | |

Attention ! Libellez vos chèques en euros et veillez à ce qu'ils soient compensables dans une banque française. N'envoyez pas d'eurochèques ou de chèques non compensables en France, les frais bancaires étant très élevés à l'intérieur même de la zone euro.

DEVENEZ PARRAIN D'UN NOUVEL ADHÉRENT !

Dans certains pays, dits « à monnaie et revenu national faibles », des collègues intéressés à connaître les activités de la SIHFLES et à y participer sont dans l'impossibilité financière de nous rejoindre. Plusieurs lettres nous font part de leur déception. Aidez-nous, aidez-les en parrainant pour une année l'adhésion de l'un d'eux, soit que vous le connaissiez, soit que la SIHFLES vous propose un nom et une adresse.

LES ADHÉRENTS DE LA SIHFLES REÇOIVENT :

Deux fois par an : *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* (actes de colloques et numéros banalisés, réflexions, analyses documentaires, comptes rendus). Ils peuvent y collaborer.

À paraître en décembre 2013 : numéro 51.

Deux fois par an : *la Lettre de la SIHFLES* (informations concernant la Société, projets de publications, annonces de colloques, parutions).